

## <<肖洛霍夫传>>

### 图书基本信息

书名：<<肖洛霍夫传>>

13位ISBN编号：9787020083220

10位ISBN编号：7020083226

出版时间：2011-7

出版时间：人民文学出版社

作者：(俄罗斯)瓦·奥西波夫

页数：684

译者：辛守魁

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;肖洛霍夫传&gt;&gt;

## 前言

当我的妻子知道了，中国如此权威的出版社将出版我的《肖洛霍夫传》时，问道：“在中国，为什么人们对肖洛霍夫如此关注呢？”

”我回答：“十分明显，正如俄罗斯人一样，在这一伟大国家的人民经历了不少痛苦之后，已经实现了自由和正义。

在世界文学中，如果不是肖洛霍夫，有谁还能在社会发生转折性大变动中，对普通人民群众的苦与乐以一种特有的真实反映出来呢？”

”在我国，始终高度评价中国人民对肖洛霍夫的特殊关系，我可以提到几项成果。

——1931年。

在中国出版了《静静的顿河》第一部的中译本，这对于如此年轻的俄罗斯作家来说是何等的信任啊！而这时，甚至在苏联还远不是所有人都明白这是一部天才创作，而且当时就出现了谣传，说这是剽窃之作，因此，我们尊敬这一译本的首创者——权威作家鲁迅和翻译家贺非。

——1949年及其后。

在中华人民共和国，继新版的《静静的顿河》之后，又出现了《被开垦的处女地》和短篇小说集的译本。

肖洛霍夫学也诞生了。

五十至六十年代发表了四十多篇研究著作。

正如我国人民所知道的那样，肖洛霍夫专家辛未艾和翻译家草婴已赢得了极大的声誉。

由于“文化大革命”造成的对肖洛霍夫做出否定评价的后果也及时得以纠正，又出版了新的作品，其中包括长篇小说《他们为祖国而战》，召开了研究肖洛霍夫创作的第一次全国性的研讨会。

在肖洛霍夫逝世后，中国人民文学出版社又出版了《肖洛霍夫文集》，肖洛霍夫学也发展起来了，在《人民日报》上出现的肖洛霍夫研究者的名字得到了我们很好的评价，我们知道了孙美龄、李树森、徐家荣、刘亚丁、何云波和其他著名学者的著作；我们感谢一大批天才的翻译家，而我则由于十分清楚的原因，特别感谢沈阳大学辛守魁教授。

看来，在中国，人们都已知道，俄罗斯仍然在出版关于所谓《静静的顿河》剽窃案的臆测之作，从我的这本书中就可以知道，所有这些著作已被科学研究所推翻，但我还要补充没有来得及列入本书中的一些内容。

我刚刚写完了《关于肖洛霍夫八十五年论争的白皮书》，在这本书中我把从1928年以来“想要取代天才肖洛霍夫的那些人”的名字清理了出来，看来总共有四十八人！

只要驳倒一个，就指望轻信的读者再寻找出新的一个。

但是，要知道，这样的传送带简直就荒谬透顶，因为它本身就排除了这些人想要成为肖洛霍夫的可能性。

我很幸运，我所执笔的《肖洛霍夫传》一书将呈现在伟大中国的读者面前，我非常希望读者分享这本我为广大读者写的唯一一本传记中我的看法。

全俄肖洛霍夫奖金获得者、俄罗斯作家协会最高创作委员会会员瓦连京·奥西波夫2010年4月16日

## <<肖洛霍夫传>>

### 内容概要

米·肖洛霍夫（1905-1984），苏联著名作家。

生于顿河军屯州维约申斯克镇。

参加过粮食征集队、顿河地区剿匪和集体化运动。

卫国战争期间，以团政委职衔担任军事记者，赴前线采访。

这些经历是他一生创作的源泉和素材，为其成为苏联文学最具代表性作家之一奠定了坚实基础。

他的《静静的顿河》、《被开垦的处女地》和《一个人的遭遇》不仅在苏联文学中占有不可动摇的地位，对世界文学也产生了深远影响。

1965年获诺贝尔文学奖。

《肖洛霍夫传》作者瓦·奥西波夫是俄罗斯著名作家、编辑家，曾任苏联国家文学出版社社长，他与肖洛霍夫及其家人一直保持密切关系。

为纪念肖洛霍夫诞辰一百周年，他利用多年研究成果，查阅了大量鲜为人知的档案，完成了这部极具存史价值和可读性的传记。

《肖洛霍夫传》获2010年俄罗斯国家奖。

## <<肖洛霍夫传>>

### 作者简介

作者：（俄罗斯）瓦·奥西波夫 译者：辛守魁 瓦·奥西波夫是俄罗斯著名作家、编辑家，曾任苏联国家文学出版社社长，他与肖洛霍夫及其家人一直保持密切关系。为纪念肖洛霍夫诞辰一百周年，他利用多年研究成果，查阅了大量鲜为人知的档案，完成了这部极具存史价值和可读性的传记。

## &lt;&lt;肖洛霍夫传&gt;&gt;

## 书籍目录

童年 幼年 少年第一章 1905——1919：来到这个世界三十一号秘密的见证顿河的开端莫斯科——博古恰尔中学生只是个见证者第二章 1920——1922：生活中“遇到了麻烦”独闯天下受审第三章 1923——1925：首都还是镇失业补贴第一篇小品倔犟的岳父十四篇短篇小说是“野兽”，还是“粮食人民委员”？

“永不要忘记……”《静静的顿河》：如何开始创作第一章 1926——1928：史诗的准备阶段有特殊意义的四封信求助于导师任职第一行第一部第一批敌人第二章 1929：斯大林大权在握的读者判决：剽窃来自拉普的打击二十年后的爆发马克西姆·高尔基第三章 1930：“粗野的题材”肖洛霍夫的敌人和斯大林的敌人法捷耶夫——肖洛霍夫见证人的证据去欧洲的路“对我的‘痛苦’请勿见怪”肖洛霍夫和“机会主义者”弗鲁姆金第四章 1931：一本小说两个书名给斯大林的得不到回复的信高尔基如何做出了反应为导师做的鱼汤第五章 1932：“万一——牵扯到我……”怎能不想拿起《被开垦的处女地》肖洛霍夫谈克里姆林宫的“最高决策机构”肖洛霍夫的徘徊政治游戏狩猎小说的失踪第六章“斯大林常常用眼睛寻找……”党的权力：打嘴巴和举酒杯变换了招数大饥饿第一章 1933：“我们都成了反革命”斯大林的演讲和肖洛霍夫的信为克里姆林宫写的十五页克里姆林宫回复的十二个词第二章 谁的真理？报上的警告莫斯科：“政府电”戏剧创作中的悲喜剧破坏安宁的人第一章 1934：“在作家的职业中找到了自我……”区里报社的立场“一大群托儿”政治局会议第二章 作家代表大会：溜走了的肖洛霍夫《真理报》的鬼主意对美国的兴趣第三章 1935：“生活得更美好……”潘菲洛夫的“失言”女儿、鲜花和技艺的“奥秘”玛丽娅·彼得罗夫娜的礼物第四章 1936：“执行任务的人”《真理报》：都是肖洛霍夫黑材料拯救顿河第五章 1937：“黑色蛛网”向党中央告密“挖出假证……”“关于自杀的想法”第六章 1938：走向蒙难地一百个段落的揭露关于辞职的信关于“肖洛霍夫同志”：失败“卡秋莎”的设计师和人民委员贝利亚等待的痛苦折磨一杯伏特加和斯大林办公室麦列霍夫要同谁在一起第七章 1939：党代会——作家对抗领袖《消息报》上的对答听不到热烈欢呼的讲话白兰地，长篇小说和“小文章”“不滥用评价”最后一章第八章 1940：顶住异议的奖金斯大林阿赫玛托娃普拉东诺夫“加急出版”奖金评选前反对小说的大联盟战前的几个月战争：肖洛霍夫上校的胜利和灾难第一章 1941：团政委回应的电报第一道命令朋友卢戈沃伊的见证第二章 1942：“这样的书——用来卷烟？”

斯大林——飞行员——肖洛霍夫母亲之死一位将军的命运第三章 1943：党中央的书刊检查拜访贝利亚美国人的请求第四章 1944：摇摆不定战争：新的特点回绝了《新世界》第五章 1945：胜利的电报纽约申斯克——基辅——柯尼斯堡胜利：三次回应欢庆胜利战后的操劳第一章 1946——1948：没有办成的委托评论家拍马屁的主意塔斯社谈诺贝尔奖金“肖洛霍夫同志来信……”操纵学生教科书第二章 1949——1950：一封信的威力特里丰老爹说：“见你们的鬼去吧！”

斯大权：二十年以后加害杰克·伦敦第三章 1951——1953：党的代表大会上的非常事件莫斯科高等技术学校：“凡事都得慢慢来”“党委会认为……”苏斯洛夫——斯大林——苏斯洛夫“最高决策机构”的调查领袖之死盯上了就不放第一章 1954：“绝密”——诺贝尔文学奖的候选人轰动一时：谢尔盖耶夫——青斯基和卡赞诺瓦审判贝利亚苏斯洛夫——赫鲁晓夫——苏斯洛夫失败第二章 1955：对提倡合作的斥骂中风生日第三章 1956：反对陈腐的传统在基辅讲得坦诚接前法捷耶夫的自杀和肖洛霍夫《一个人的遭遇》短篇小说的命运第四章 1957——1958：为原则而斗争瑞典来的消息格拉西莫夫影片——邦达尔丘克的评价巴黎采访记——克里姆林宫的反响第五章 1959——1964：“令人恶心的奉承……”一段文字也没有写“是否过于宽容了呢？”

……”天鹅的哀鸣，或者肖洛霍夫在饮食间古老时钟的嘀嗒声中讲故事为达维多夫而战解放麦列霍夫“不要动活着的人……”新切尔卡什克的枪声从英国带回铁砧诺贝尔奖金第一章 1965：“不是为了出版”的生活日常生活瑞典的最初闪光第二章 斯德哥尔摩，十二月领取奖金的路“即使对国王，哥萨克也不鞠躬”老年——追求的顶峰第一章 1966：评论界的异端勃列日涅夫迟到的礼物不受欢迎的发言第二章 三个作家的怪异结局亚历山大·特瓦尔多夫斯基的声誉亚历山大·索尔仁尼琴的自白利用“德”字的骗局第三章 被焚毁的小说侮辱再说斯大林作家、历史学家、政治家第四章 1967——1969：加加林的飞机劳动英雄又是一些年轻人：谈斯坦贝克第五章 七十年代：“向肖洛霍夫同志解释一下……”大胆的采访录勃列日涅夫的劝告和舒克申的自白谈群敌——迎接生日的话为保护教徒的一封信“请找其

## <<肖洛霍夫传>>

他人.....” 医院“特殊纸夹”里的一封信 医院里的交谈“此致敬礼，囚犯.....” 屈服于晚年的疾病 第一章 1980——1983：遗言把苦艾放在基座前 最后一个夏天《他们为祖国而战》与勃列日涅夫向儿子口授给儿子讲“井”的故事 最后一家医院最后一份合同 第二章 闰年的打击 最后的要求和愿望 顿河边的小土堆 米·亚·肖洛霍夫生平与创作年表 参考书目 译后记

## &lt;&lt;肖洛霍夫传&gt;&gt;

## 章节摘录

版权页：想必由于他的这样一些长处，就被请到地主叶夫格拉夫·波波夫家任职，这家的庄园占地十二平方俄里。

村子里人看出来，说他在老爷的家中即使老爷死了以后仍然会是自家人，这所房子牵动了他的心，女仆阿娜斯塔西娅·丹尼洛夫娜·契尔尼科娃迷住了他。

她多么有魅力：身材端庄，黑黑的大辫子，黑黑的眼睛，而且又会唱歌。

于是，他就把她带走，开始他说这是自己家的女管家。

对于肖洛霍夫来说，妈妈给他带来了特殊的“遗产”——乌克兰血统。

她同全家人是从切尔尼戈沃地区移民来到顿河的，这也就明白了，为什么在这一家庭里还奇怪地用乌克兰语唱着歌。

哥萨克们嘲笑着这些移民：“霍霍尔是装松焦油的碗，来，打一架：这个是土耳其人，那个是波兰人，你是霍霍尔，可我是个哥萨克！”

”儿子高度评价过母亲心地善良的品格：“她健壮，端庄，有巨大的道德力量。

”人们都说，她的外貌和性格的某些特点——坚强，关心他人——在肖洛霍夫的短篇小说和《静静的顿河》的女性形象中，有些地方可以猜测到。

克鲁日林——是个不大的村庄，总共四十八户人家，没什么特别的历史。

它占有了这个孩子那印象深刻的心的是另一些东西——独有的美景和铺了芦苇与香蒲作房盖的土坯小房，黑河，每逢星期天教堂旁边人来人往的集市和草原……“草原是辽阔韵。

，谁也没法测量。

草原上有好多大路和小径。

”肖洛霍夫早期短篇小说之一的《牧童》中就出现过读起来让人着迷的句子。

在他的一些短篇小说里还写了草原。

这就是写在小说《委屈》中的早春的草原：“草原沐浴在银色的月光下，弥漫着雾气，在隔年的杂草丛中，一只没有怀胎的母兔懒洋洋地吱吱叫着，一棵去年的干草让新长出的幼芽鼓得沙沙响地直挺挺地立着……”

这就是在小说《阿廖沙的心》中写到的夏日的草原：“在顿河的草原上，逢到晴朗的夏日，麦穗在蔚蓝的透明的天空下轻轻摆动，发出银铃一般的声音。

这是在割草以前，茁壮的春小麦穗上的黑芒，好像十七岁的小伙子嘴上的胡须，黑麦一个劲地向上生长着，仿佛要超过人的身材。

”这是小说《死敌》中冬天的草原：“失去热量的橙色的太阳，还没有落到鲜明地平线下，月亮就稳重地从东方爬上来，在深蓝的晚空中倾泻出金色的光芒……太阳刚一落山，井架上空就出现一颗小星星，羞答答地眨着眼，好像大姑娘在相亲。

”只有心灵冷酷无情的人，草原才是空旷和悲凉的。

从事创作的人都明白，一生中童年是如何丰富他的心灵的。

当时著名作家亚历山大·绥拉菲莫维奇——同乡！

——曾写过这一点。

他深深地爱上了刚刚写出早期作品的肖洛霍夫，并且动手为自己的中篇小说《肖洛霍夫》打起草稿，唉！

没有完成：“无论是在河边地里的割草，还是草原上繁重的耕种劳作，播种，收割小麦——所有这一切都清晰地留在这个孩子的脸上……”“当他出生的时候，我就住在克鲁日林村。

他像所有的孩子一样地长大，却是个非同一般的小孩……活泼伶俐……自尊心极强。

上帝保佑，千万不要有什么陌生人去抚爱他，他会跑掉，紧皱眉头，你不能用甜食去哄骗他……”作家的表姐玛丽亚·巴班斯卡娅有这样的见证。

“米什卡还记得，他从前怎样跑到又高又香的小麦地里去。

一翻过打谷场的石围墙，就是麦地了。

麦子长得比他头还高。

沉甸甸的黑芒，麦穗搔着他的脸。

## &lt;&lt;肖洛霍夫传&gt;&gt;

麦地里散发着灰尘、野菊和草原风的气味。

妈妈有时候对米什卡说：'米纽什卡，别在庄稼地里走远了，你会迷路的！

……'”这是在短篇小说《野小鬼》中出现的。

“一头猪在栅栏里夹住了。

……米什卡连忙跑过去救，他试着打开栅门，猪就声嘶力竭地叫起来。

他骑到猪身上。

猪猛一用劲，推翻大门，大叫一声，就穿过院子，向打谷场跑去，米什卡用后脚跟踢着猪的腰，猪拼命飞跑，快得米什卡头发都被风吹到后面去了。

他在打谷场旁边跳下来，回头一望，只见祖父站在台阶上，一只手指着他，招呼着……”这也是写在这篇小说里的。

但也还有人记得米什卡的事。

有这么一个故事，有一回，孩子们对他讲一个条件：带来裤子上的镶条，就把从他爸爸商店买来的冰车让他玩，否则就不带他去。

而且孩子们还给这冰车起了个时髦的名字：“蒙帕西耶”。

他把镶条带来了，孩子们问他：“去偷的？”

“不——我告诉了妈妈，她就亲自给我装进衣兜里了。

”五年过去了，日子过得不大好。

父亲正确地判断——小村庄不适合商人甩开膀子大干一番的愿望，他厌倦了这种生活，正像哥萨克们说的：“没有桩子还要编篱笆”。

他没有那些商人的桩子，却也要让米什卡生活得怡然，比如，冬天里穿上又肥又大的粗呢大衣，并不舒服，长到膝盖以下，但是挺暖和，甚至在奔跑和游戏时感到了有些热。

肖洛霍夫家迁到了邻近的卡尔金村，这里，住着爸爸的大姐和她的丈夫，她丈夫作为一个商人，在自家商号“列沃奇金商店”里需要一个管事的。

隔了许多年以后，在《静静的顿河》中有几句色彩鲜明的描写：“顿河上最美丽的卡尔金村就坐落在山脚下冰封的、白茫茫的奇尔河河湾处。

蒸汽磨坊的烟囱里冒出一团团软绵绵的轻烟；广场上黑压压挤满了人；响起了晚祷的钟声。

卡尔金山岗那面，克利莫夫斯基村的杨柳树梢隐约可见；再远处，在苦艾般的青灰色雪茫茫的地平线后面，耀眼的夕照染红了烟雾朦胧的西半天。

”这个村子是完全不同的——因为有大集。

商人们不知不觉地就促使它逐渐地成了一个镇。

而这里的人更不一般！

村里人每逢星期天都彬彬有礼地来到村中心的广场上，走进教堂之前，和做完祈祷仪式后，要看看别人，也让别人看看自己。

P5-7

## &lt;&lt;肖洛霍夫传&gt;&gt;

## 后记

这本《肖洛霍夫传》是由俄罗斯肖洛霍夫研究专家瓦·奥西波夫先生为纪念这位伟大作家诞生一百周年于2005年写出的献礼之作。

瓦连京·奥西波维奇·奥西波夫于1932年生于莫斯科，毕业于哈萨克大学历史学系，是颇有名气的作家、编辑，曾任苏联出版界最权威的国家文学出版社社长。

几十年来除经常为《文学报》、《消息报》、《论坛报》、《文学的白天报》以及《各民族友谊》、《顿河》和《青年近卫军》等杂志撰稿外，坚持不懈地从事于对肖洛霍夫生平与创作的研究，撰写过论文达二百篇，其专著之一《肖洛霍夫的秘密生平》已有了中译本。

奥西波夫曾两次获得前苏联国家奖，五次获国外嘉奖，现为《肖洛霍夫百科全书》编委会委员和责任秘书。

2005年，在大连，由中国俄罗斯文学研究会、大连外国语学院和辽宁省外国文学学会发起，召开了纪念肖洛霍夫百年诞辰的学术研讨会，作为会议主持人，我曾为此搜集了近几年来有关肖洛霍夫的重要资料，其中俄罗斯刚刚出版的这本传记，使我产生了极大兴趣，所以一些好友就曾怂恿过我把它译成中文，以献给我国广大读者。

奥西波夫在学生时代就见过所崇敬的肖洛霍夫，从1962年正式结识后，二人的友谊一直持续了二十二年，到肖洛霍夫辞世为止，所以，他在这部传记中有时采用第一人称“我”的叙述方式，更增加了传记的亲切感和可信性。

可是，这部传记的文字并不直白，阅读时我不仅由衷地钦佩作者的广博学识和他对传主的厚重而又炽热的情谊，而且也着实地领略到了他文字的洗练、含蓄、艰深以及他那对文坛乃至政坛嬉笑怒骂的痛快淋漓的风格。

年轻时代我虽也翻译过两三种传记，但这本由名人写出的名人传毫不含糊地让我吃尽了苦头。

难怪北京大学李明滨教授曾告诉过我：这是一本很难读的书。

我之所以能使出全身解数把它译成，其主要动力还是草婴先生的鼓励。

这本传记原文基本没有注释，只略有文中夹注，如果要为中国读者另加上旁注，估计还需要几万字。

传记文本中凡援引传主的作品及相关的俄文研究资料，为尊重国内已有的译文，我一般不再另译。

其中包括《肖洛霍夫文集》（人民文学出版社，2000年）、《他们为祖国而战》（东方出版社，2005年）、《作家与领袖》（北京大学出版社，2000年）、《肖洛霍夫研究》（外语教学与研究出版社，1982年）。

智者千虑，也会有失。

可能由于这本传记多“凭记忆”写出，所以文中也有几处失误，也为了尊重原作者，译者在这些地方加了脚注，只提出自己的不同意见，仅供我国读者参考，而原文则照译不变。

正当出版社准备把这本译稿发排的时候，译者有幸收到了奥西波夫先生惠寄来的2010年版的《肖洛霍夫传》的样书，我把这两版加以对照，发现新版书增补了八十多处共十余页，因而根据出版社的意见，又征得了奥西波夫先生的同意，我又把这增补部分译出，这样，现在奉献在读者面前的译本也可以说是根据2010年版译出的。

经过了一年的艰难耕耘，中译稿终于可以交出版社，我也算可以松一口气了。

我的女儿辛冰为整理、修改、润色译稿和打字也付出极大的辛苦，如果说这译本对我国研究肖洛霍夫有一定作用，其中也有她的功劳。

翻译过程中许多朋友、同仁、学生都曾热情地帮助过我，在此一并致以深深谢意。

当前，由于我国俄罗斯文学研究的萎缩，出版这种颇有学术价值的著作，很难找到广阔的市场。

我深深感谢人民文学出版社，委托我翻译这样一部重要的著作。

由于译者才疏学浅，译文中出现错误纰漏在所难免，尚望国内各位专家、学者和读者朋友不吝指教，如能把批评意见相告，将不胜感激之至（E-mail：xinbing711@sohu.com）。

辛守魁大连外国语学院托尔斯泰研究中心



## <<肖洛霍夫传>>

### 媒体关注与评论

作为一位具有鲜明现代风格的史诗小说家，肖洛霍夫以其正直和艺术表现力，描绘了俄国革命和内战时期顿河地区哥萨克人民的斗争。

——1965年诺贝尔文学奖颁奖辞

## <<肖洛霍夫传>>

### 编辑推荐

《肖洛霍夫传》是汉译传记丛书之一。

<<肖洛霍夫传>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>